

2 Macabeus 14

1 μετὰ δὲ τριετῇ χρόνον προσέπεσεν

1 Depois mas três tempo, lançou-se

τοῖς περὶ τὸν Ἰούδαν Δημήτριον τὸν τοῦ
aos sobre o Judas Demétrio, o do

Σελεύκου διὰ τοῦ κατὰ Τρίπολιν λιμένος
Seleuco, pelo como Trípoli porto

εἰσπλεύσαντα μετὰ πλήθους ισχυροῦ
que desembarcou com multidão forte

καὶ στόλου 2 κεκρατηκέναι τῆς χώρας
e exército. 2 Apoderar-se da região,

ἐπανελόμενον Ἀντίοχον καὶ τὸν τούτου
que recupera Antíoco e o deste

ἐπίτροπον Λυσίαν 3 Ἄλκιμος δέ τις
tutor Lísias. 3 Alkimos mas certo,

προγεγονῶς ἀρχιερεὺς
que acontece sumo sacerdote,

ἐκουσίως δὲ μεμολυσμένος
voluntariamente mas que contamina

ἐν τοῖς τῆς ἀμειξίας χρόνοις συννοήσας
nos da revolta tempos, que percebe

ὅτι καθ’ ὄντιναοῦν τρόπον οὐκ ἔστιν
que como qualquer forma não há

αὐτῷ σωτηρία οὐδὲ πρὸς τὸ ἅγιον
a ele salvação nem ao sagrado

θυσιαστήριον ἔτι πρόσδοδος 4 ἦκεν
altar de sacrifício ainda acesso, 4 chegou

πρὸς τὸν βασιλέα Δημήτριον ὥς
ao rei Demétrio como

πρώτῳ καὶ πεντηκοστῷ καὶ ἑκατοστῷ
primeiro e quinquagésimo e centésimo

ἔτει προσάγων αὐτῷ στέφανον

ano. Que aproxima a ele coroa

χρυσοῦν καὶ φοίνικα πρὸς δὲ τούτοις
dourada e palma, para mas a estes

τῶν νομιζομένων θαλλῶν τοῦ ἱεροῦ
dos que supõem dos brotos do Templo;

καὶ τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἡσυχίαν ἔσχεν
e o dia aquele, silêncio tinha.

5 καιρὸν δὲ λαβὼν τῆς ιδίας ἀνοίας
5 Tempo mas que toma a própria loucura

συνεργὸν προσκληθεὶς εἰς
companheiro que foi convocado ao

συνέδριον ὑπὸ τοῦ Δημητρίου καὶ
conselho pelo Demétrio e

ἐπερωτηθεὶς ἐν τίνι διαθέσει καὶ
que foi perguntado em certo arranjo e

βουλῇ καθέστηκαν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς
plano estabeleceram os judeus a

ταῦτα ἔφη 6 οἱ λεγόμενοι τῶν
estas. Declarava: 6 "Os chamados dos

Ἰουδαίων Ασίδαῖοι ὧν ἀφηγεῖται Ἰούδας
judeus ḥassidim que conduz Judas

ὁ Μακκαβαῖος πολεμοτροφοῦσιν καὶ
o Macabeu, alimentam a guerra e

στασιάζουσιν οὐκ ἔδωντες τὴν
fomentam revoltas, não que permite o

βασιλείαν εὐσταθείας τυχεῖν 7 ὄθεν
reino estabilidade obter. 7 Daí

ἀφελόμενος τὴν προγονικὴν δόξαν λέγω
que levou a ancestral glória – digo

δὴ τὴν ἀρχιερωσύνην δεῦρο νῦν
pois o sumo sacerdócio – vai agora

[ἐλήλυθα](#) 8 [πρῶτον](#) μὲν [ὕπὲρ](#) τῶν
vou. 8 Primeiro de fato pelos

ἀνηκόντων τῷ [βασίλει](#) γνησίως
interesses ao rei sincera

φρονῶν [δεύτερον](#) [δὲ](#) [καὶ](#) τῶν
que considera; segundo mas também dos

[ιδίῳ](#) πολιτῶν στοχαζόμενος τῇ μὲν
próprios cidadãos que tem objetivo o bem,

[γὰρ](#) τῶν προειρημένων ἀλογιστία
pois dos que se diz à desconsideração

τὸ σύμπαν ἡμῶν [γένος οὐ](#) μικρῶς
a toda junta nossa raça não inferior

ἀκληρεῖ 9 [ἕκαστα](#) [δὲ](#) τούτων
ser desafortunado. 9 Cada um mas destes

[ἐπεγνωκὼς](#) σύ βασιλεῦ [καὶ](#) τῆς [χώρας](#)
que reconhece tu, ó rei, e da região

[καὶ](#) τοῦ περισταμένου [γένους](#) ἡμῶν
e da que se rodeia raça nossa

προνοήθητι [καθ'](#) ἣν [ἔχεις πρὸς](#) ἅπαντας
providencia como era tens para com todos

εὐαπάντητον φιланθρωπίαν 10 ἄχρι
bem conhecida humanidade. 10 enquanto

[γὰρ Ἰούδας](#) περίεστιν ἀδύνατον
pois, Judas estar ao redor, impossível

[εἰρήνης](#) [τυχεῖν](#) τὰ [πράγματα](#) 11
paz conseguir os assuntos." 11

τοιούτων [δὲ](#) ῥηθέντων [ὕπὸ](#) τούτου
Destas mas que disseram por este

θᾶπτον οἱ [λοιποὶ](#) [φίλοι](#)
rapidamente, os outros "amigos",

δυσμενῶς [ἔχοντες](#) τὰ [πρὸς](#) τὸν [Ἰούδαν](#)
hostilidade que têm as contra o Judas,

προσεπύρωσαν τὸν Δημήτριον
incitaram ainda mais ao Demétrio.

12 προχειρισάμενος δὲ εὐθέως
12 Que designou mas imediatamente

Νικάνορα τὸν γενόμενον
Nicanor, o que surge

ἐλεφαντάρχην καὶ στρατηγὸν
comandante dos elefantes, e governador

ἀναδείξας τῆς Ιουδαίας ἐξαπέστειλεν
que pôs da Judeia enviou.

13 δοὺς ἐντολὰς αὐτὸν μὲν τὸν
13 Que dá ordem a ele de fato o

Ἰούδαν ἐπανελέσθαι τοὺς δὲ σὺν αὐτῷ
Judas assumir, aos mas com ele

σκορπίσαι καταστήσαι δὲ Ἀλκιμον
dispersar estabelecer mas Alkimos

ἀρχιερέα τοῦ μεγίστου ἱεροῦ 14
sumo sacerdote do Máximo Templo. 14

οἱ δὲ ἐπὶ τῆς Ιουδαίας πεφυγαδευκότες
Os mas sobre da Judeia que fugiram

τὸν Ἰούδαν ἔθνη συνέμισγον ἀγεληδὸν
ao Judas etnias juntavam-se em massa

τῷ Νικάνορι τὰς τῶν Ἰουδαίων ἀτυχίας
ao Nicanor, as dos judeus desgraças

καὶ συμφορὰς ιδίας εὐημερίας
e eventos própria prosperidade

δοκοῦντες ἔσεσθαι 15 ἀκούσαντες δὲ
que supõem a ser. 15 Que ouvem mas

τὴν τοῦ Νικάνορος ἔφοδον καὶ τὴν
a da Nicanor vinda e o

ἐπίθεσιν τῶν ἐθνῶν
ataque das etnias,

καταπασάμενοι γῆν ἐλιτάνευον τὸν
que dispersaram terra suplicavam ao

ἄχρι αἰῶνος συστήσαντα τὸν αὐτοῦ
até era que estabeleceu ao dele

λαόν ἀεὶ δὲ μετ' ἐπιφανείας
povo sempre mas com manifestações

ἀντιλαμβανόμενον τῆς ἑαυτοῦ μερίδος
do que mantinha a própria porção.

16 προστάξαντος δὲ τοῦ ἡγουμένου
16 Do que designa mas do líder,

ἐκεῖθεν εὐθέως ἀναζεύξας
dali imediatamente que pôs jugo

συμμίσγει αὐτοῖς ἐπὶ κώμην Δεσσαου
misturou a eles sobre aldeia de Dessau.

17 Σιμων δὲ ὁ ἀδελφός Ιουδου
17 Simão mas o irmão de Judas,

συμβεβληκὼς ἦν τῷ Νικάνορι βραδέως δὲ
que coopera era ao Nicanor, ligeiro mas

διὰ τὴν αἰφνίδιον τῶν ἀντιπάλων ἀφασίαν
pela súbita dos lutadores chegada

ἐπταικὼς 18 ὅμως δὲ ἀκούων ὁ
indizível. 18 Assim mas que ouve o

Νικάνωρ ἦν εἶχον οἱ περὶ τὸν Ἰούδαν
Nicanor era tinham os sobre o Judas

ἀνδραγαθίαν καὶ ἐν τοῖς περὶ τῆς πατρίδος
virilidade e nas sobre a pátria

ἀγῶσιν εὐψυχίαν ὑπευλαβεῖτο τὴν
lutavam coragem temeu o

κρίσιν δι' αἱμάτων ποιήσασθαι 19 διόπερ
juízo por sangues se fazer. 19 Por isso,

ἔπεμψεν Ποσιδώνιον καὶ Θεόδοτον καὶ
enviou Posidônio, e Teódoto e

Ματθαθιαν [δοῦναι καὶ λαβεῖν δεξιάς](#) 20

Matatias dar e tomar destras. 20

πλείονος [δὲ γενομένης περὶ](#) τούτων

Do mais mas que surge sobre estas

ἐπισκέψεως [καὶ](#) τοῦ [ἡγουμένου](#) τοῖς

da visitaçāo e do que guia às

πλήθεσιν ἀνακοινωσαμένου [καὶ](#)

multidões do que comunicou; e,

φανείσης

ὁμοψήφου

que foi aparecido de comum acordo

γνώμης

ἐπένευσαν ταῖς συνθήκαις

conhecimento aceitaram os tratados.

21 [ἐτάξαντο δὲ ἡμέραν ἐν ἧ κατ’](#)

21 Colocaram-se mas dia em que como

[ιδίαν ἤξουσιν εἰς](#) τὸ αὐτό [καὶ προῆλθεν](#)

próprio chegarão a o a ele e avançou

[παρ’ ἐκάστου](#) δίφραξ [ἔθεσαν](#)

junto cada um assento colocaram

δίφρους 22 [διέταξεν Ἰούδας](#) ἐνόπλους

assentos. 22 Organizou Judas armados

[ἐτοίμους ἐν](#) τοῖς ἐπικαίροις [τόποις](#)

prontos nos peculiares lugares,

[μήποτε](#)

[ἐκ](#)

τῶν πολεμίων αἰφνιδίως

para que não dos combatentes repentina

κακουργία [γένηται](#) τὴν ἀρμόζουσαν

vilania surgir o que junta

[ἐποιήσαντο](#) κοινολογίαν 23 [διέτριβεν ὁ](#)

fizeram consulta. 23 Permaneceu o

Νικάνωρ [ἐν Ἱεροσολύμοις καὶ](#) ἔπραττεν

Nicanor em Jerusalém e fazia

[οὐθὲν](#) ἄτοπον τοὺς [δὲ συναχθέντας](#)

nem fora de lugar as mas que reúnem

ἀγελαίους ὄχλους ἀπέλυσεν 24 καὶ
pastoris multidões dispensou. 24 E

εἶχεν τὸν Ἰούδαν διὰ παντὸς ἐν προσώπῳ
tinha o Judas por todo em face

ψυχικῶς τῷ ἀνδρὶ προσεκέκλιτο 25
sincera ao homem se junta. 25

παρεκάλεσεν αὐτὸν γῆμαι καὶ
Consolou - o a casar-se e

παιδοποιήσασθαι ἐγάμησεν εὐστάθησεν
ter filhos. Casou-se, viveu bem

ἐκοινώνησεν βίου 26 ὁ δὲ
desfrutou da comum vida. 26 O mas

Ἄλκιμος συνιδὼν τὴν πρὸς
Alkimos, que compreendeu a para

ἀλλήλους εὖνοιαν καὶ τὰς γενομένας
um ao outro boa mente e os que se fez

συνθήκας λαβὼν ἤκεν πρὸς τὸν
tratado que toma chegou para o

Δημήτριον καὶ ἔλεγεν τὸν Νικάνορα
Demétrio e dizia o Nicanor

ἀλλότρια φρονεῖν τῶν πραγμάτων τὸν γὰρ
outro pensar dos assuntos, o pois

ἐπίβουλον τῆς βασιλείας Ἰούδαν αὐτοῦ
ardil do reino Judas dele

διάδοχον ἀναδεῖξαι 27 ὁ δὲ βασιλεὺς
sucessor colocar. 27 O mas rei

ἔκθυμος γενόμενος καὶ ταῖς τοῦ
enfurecido que surge e as do

παμπονήρου διαβολαῖς ἐρεθισθεὶς
malvado calúnias que foi irritado,

ἔγραψεν Νικάνορι φάσκων ὑπὲρ μὲν
escreveu a Nicanor, que clama sobre de fato

τῶν συνθηκῶν βαρέως φέρειν κελεύων
dos tratados duro carregar que ordena

δὲ τὸν Μακκαβαῖον δέσμιον
mas o Macabeu preso

ἐξαποστέλλειν εἰς Ἀντιόχειαν
enviar para Antioquia

ταχέως 28 προσπεσόντων δὲ
imediatamente. 28 Que caía mas

τούτων τῷ Νικάνορι συνεκέχυτο καὶ
destes ao Nicanor que consterna; e

δυσφόρως ἔφερεν εἰ τὰ διεσταλμένα
pesado carregava se as que se separou

ἀθετήσῃ μηδὲν τάνδρὸς ἡδίκηκόςτος
repúdio sequer homem que não é injusto

29 ἐπεὶ δὲ τῷ βασίλει ἀντιπράττειν
29 Como mas ao rei opor-se

οὐκ ἦν εὐκαιρον ἐτήρει στρατηγήματι
não era oportuno guardava estratagema

τοῦτ' ἐπιτελέσαι 30 ὁ δὲ Μακκαβαῖος
esta realizar. 30 O mas Macabeu

αὐστηρότερον διεξαγαγόντα
mais frieza que conduz

συνιδὼν τὸν Νικάνορα τὰ πρὸς
que compreendeu o Nicanor as a

αὐτὸν καὶ τὴν εἰθισμένην ἀπάντησιν
ele e a que costuma encontro

ἀγροικότερον ἐσχηκότα νοήσας οὐκ
bruto que tem que percebeu não

ἀπὸ τοῦ βελτίστου τὴν αὐστηρίαν εἶναι
do melhor a severidade ser.

συστρέψας οὐκ ὀλίγους τῶν περὶ αὐτὸν
Que reuniu não poucos dos sobre ele

συνεκρύπτετο τὸν Νικάνορα 31

ocultava-se ao Nicanor. 31

συγγνοὺς δὲ ὁ ἕτερος ὅτι
Que concordou mas o outro que

γενναίως ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς ἐστρατήγηται
nobrememente pelo homem ser general,

παραγενόμενος ἐπὶ τὸ μέγιστον καὶ
que se aproximou sobre o Grande e

ἅγιον ἱερὸν τῶν ιερέων τὰς
Santo Templo dos sacerdotes os

καθηκούσας θυσίας
que são apropriados sacrifícios

προσαγόντων ἐκέλευσεν
dos que aproximam ordenou

παραδιδόναι τὸν ἄνδρα 32 τῶν δὲ
entregar o homem. 32 Dos mas

μεθ' ὄρκων φασκόντων μὴ
com dos que juram que clamam não

γινώσκειν ποῦ ποτ' ἔστιν ὁ
conhecer onde quando é o

ζητούμενος 33 προτείνας τὴν δεξιὰν
que procura, 33 Que estendeu a destra

ἐπὶ τὸν νεὼ ταῦτ' ὤμοσεν ἐὰν μὴ
contra o Templo esse juro: "Se não

δέσμιόν μοι τὸν Ἰούδαν παραδῶτε
preso a mim o Judas entregardes,

τόνδε τὸν τοῦ Θεοῦ σηκὸν εἰς πεδίον
a mas ao do Deus curral a campo

ποιήσω καὶ τὸ θυσιαστήριον
farei, e ao altar de sacrifício

κατασκάψω καὶ ἱερὸν ἐνταῦθα τῷ
destruirei e templo aqui ao

Διονύσω ἐπιφανὲς ἀναστήσω 34

Dionísio manifestado erguerá!" 34

τοσαῦτα δὲ εἰπὼν ἀπῆλθεν οἱ δὲ

Isto mas que diz, partiu. Os mas

ἱερεῖς προτείναντες τὰς χεῖρας εἰς
sacerdotes, que ergueram as mãos a

τὸν οὐρανὸν ἐπεκαλοῦντο τὸν διὰ παντὸς
o céu, invocavam ao por de todo

ὑπέρμαχον τοῦ ἔθνους ἡμῶν ταῦτα
defensor da etnia nossa essa,

λέγοντες 35 σὺ Κύριε τῶν ὅλων
dizendo: 35 "Tu, Senhor dos todos, que

ἀπροσδεῆς ὑπάρχων ἠὐδόκησας ναὸν
de nada que têm, quiseste ao Templo

τῆς σῆς σκηνώσεως ἐν ἡμῖν γενέσθαι
da Tua habitação entre nós surgir.

36 καὶ νῦν ἅγιε παντὸς ἁγιασμοῦ
36 E agora, ó Santo, de toda santidade

Κύριε διατήρησον εἰς αἰῶνα ἁμίαντον
Senhor, preserva a era incontaminado

τόνδε τὸν προσφάτως κεκαθαρισμένον
a mas a recentemente purificada

οἶκον 37 Ραζις δέ τις τῶν ἀπὸ
casa." 37 Razis mas certo, dos da

Ιεροσολύμων πρεσβυτέρων ἐμηνύθη
Jerusalém velhos, foi denunciado

τῷ Νικάνορι ἀνὴρ φιλοπολίτης
ao Nicanor. Homem que amava cidadãos,

καὶ σφόδρα καλῶς ἀκούων καὶ κατὰ τὴν
e muito boa que ouve e como o

εὖνοιαν πατὴρ τῶν Ἰουδαίων
boa mente "pai dos judeus"

προσαγορευόμενος 38 ἦν γὰρ ἐν τοῖς
que se designa. 38 Era pois nos

ἐμπροσθεν χρόνοις τῆς ἀμειξίας κρίσιν
adiante tempos da revolta juízo

εἰσενηνεγμένος Ιουδαϊσμοῦ καὶ σῶμα
que se traz de "judaísmo" e corpo

καὶ ψυχὴν ὑπὲρ τοῦ Ιουδαϊσμοῦ
e alma sobre do judaísmo

παραβεβλημένος μετὰ πάσης ἐκτενίας
que se joga com todo zelo.

39 βουλόμενος δὲ Νικάνωρ
39 Que se consente mas Nicanor,

πρόδηλον ποιῆσαι ἦν εἶχεν πρὸς τοὺς
claramente fazer era tinha contra os

Ἰουδαίους δυσμένειαν ἀπέστειλεν
judeus hostilidade, enviou

στρατιώτας ὑπὲρ τοὺς πεντακοσίους
soldados mais aos quinhentos

συλλαβεῖν αὐτόν 40 ἔδοξεν γὰρ ἐκεῖνον
a prendê - lo, 40 pareceu pois àquele

συλλαβὼν τούτοις ἐνεργάσασθαι
que prendeu a esses produzir

συμφορὰν 41 τῶν δὲ πληθῶν
desgraça. 41 Dos mas multidões

μελλόντων τὸν πύργον καταλαβέσθαι καὶ
que intenta a torre a tomar e

τὴν αὐλαίαν θύραν βιαζομένων καὶ
a do pátio porta dos que forçavam e

κελευόντων πῦρ προσάγειν καὶ τὰς
dos que ordenam fogo aproximar e as

θύρας ὑφάπτειν περικατάλημπος
portas incendiar, do cercado

γενόμενος ὑπέθηκεν ἑαυτῷ τὸ
que surge se colocou a si mesmo a

ξίφος 42 εὐγενῶς θέλων ἀποθανεῖν
espada. 42 Nobremente que quer morrer

ἥπερ τοῖς ἀλιτηρίοις ὑποχείριος γενέσθαι
então aos criminosos em mãos surgir

καὶ τῆς ιδίας εὐγενείας ἀναξίως
e da própria nobreza indignamente

ὑβρισθῆναι 43 τῇ δὲ πληγῇ μὴ
sofrer ultraje. 43 À mas ferida não

κατευθικτήσας διὰ τὴν τοῦ
que acertou com precisão pela do

ἀγῶνος σπουδὴν καὶ τῶν ὄχλων
combate pressa. E das multidões

ἔσω τῶν θυρωμάτων εἰσβαλλόντων
dentro das portas dos que lançavam,

ἀναδραμὼν γενναίως ἐπὶ τὸ τεῖχος
que correu corajosamente sobre o muro

κατεκρήμνισεν ἑαυτὸν ἀνδρωδῶς
lançou-se a si mesmo virilmente

εἰς τοὺς ὄχλους 44 τῶν δὲ
sobre as multidões. 44 Dos mas

ταχέως ἀναποδισάντων
rapidamente dos que recuaram

γενομένου διαστήματος ἦλθεν κατὰ
do que surge espaço foi como

μέσον τὸν κενεῶνα 45 ἔτι δὲ
meio ao vão. 45 Ainda mas

ἔμπνους ὑπάρχων καὶ πεπυρωμένος
que respira que está à mão e incendiado

τοῖς θυμοῖς ἐξαναστάς φερομένων
as iras que se levantou que carregam

κρουνηδὸν τῶν [αἱμάτων](#) [καὶ](#)
como uma fonte dos [sanguês](#) e

δυσχερῶν τῶν [τραυμάτων](#) ὄντων
difícilmente dos [ferimentos](#) serem

[δρόμῳ](#) τοὺς [ὄχλους](#) διελθὼν [καὶ](#)
corrida as [multidões](#) que passou e

[στάς](#) [ἐπὶ](#) τινος [πέτρας](#) ἀπορρῶγος
que para sobre certa [rocha](#) [escarpada](#).

46 παντελῶς ἔξαιμος

46 Completamente ensanguentado

[ἤδη](#) [γινόμενος](#) προβαλὼν τὰ
no instante que surge, que arrancou as

ἔντερα [καὶ](#) [λαβὼν](#) ἑκατέραις ταῖς
entranhas e, que toma com ambas as

[χερσὶν](#) ἐνέσεισε τοῖς [ὄχλοις](#) [καὶ](#)
mãos, brandiu às [multidões](#). E,

[ἐπικαλεσάμενος](#) τὸν δεσπόζοντα τῆς
que invocou o [Senhor da vida](#) da

[ζωῆς](#) [καὶ](#) τοῦ [πνεύματος](#) ταῦτα αὐτῷ
vida e do [espírito](#) a esses a ele

[πάλιν](#) [ἀποδοῦναι](#) τόνδε τὸν [τρόπον](#)
de novo devolver a mas, à forma

μετήλλαξεν

mudou.

